

---

# »» Manual de la Ley de vacunación

Para escuelas, preescolares,  
programas Head Start y proveedores  
de cuidado infantil certificados:  
12.<sup>a</sup> Edición, agosto 2022

---



---

# Índice

---

»	<b>1 Introducción</b> .....	<b>3</b>
»	1.1 Definiciones comúnmente utilizadas .....	3
»	<b>2 Equidad sanitaria y servicios de idiomas</b> .....	<b>7</b>
»	<b>3 Resumen</b> .....	<b>8</b>
»	3.1 ¿Quién debe cumplir las leyes de vacunación de Oregon? .....	8
»	3.2 Resumen de los requisitos .....	10
»	<b>4 Recopilar los registros de vacunación</b> .....	<b>11</b>
»	4.1 Tipos de registros .....	11
»	4.2 Cuándo recopilar registros .....	12
»	4.3 Cómo obtener un registro de vacunación .....	14
»	<b>5 Revisar los registros para saber si los estudiantes deben ser vacunados</b> .....	<b>17</b>
»	5.1 Cómo revisar los registros de vacunación .....	17
»	5.2 Clasificación de registros de los estudiantes .....	18
»	5.3 Notificaciones a los padres .....	20
»	<b>6 Presentación de informes de vacunación</b> .....	<b>21</b>
»	6.1 Cómo completar los informes de Resumen de informe primario.....	21
»	6.2 Como llenar los informes a mano.....	22
»	<b>7 Hacer cumplir el día de exclusión escolar por falta de vacunas</b> .....	<b>23</b>
»	7.1 Cancelación de una orden de exclusión incompleta/insuficiente .....	23
»	7.2 Cancelación de una orden de exclusión sin registro .....	24
»	7.3 Si el niño se traslada antes del Día de exclusión indicado.....	24
»	7.4 En el Día de exclusión .....	24
»	<b>8 Compartir sus cifras de vacunación con los padres</b> .....	<b>25</b>
»	<b>9 Cumplimiento de la ley y las normas de vacunación de Oregon</b> .....	<b>26</b>
»	9.1 Sanciones civiles .....	26
»	9.2 Capacitaciones y visitas al lugar .....	26
»	9.3 Retención de registros .....	27
»	<b>10 Fechas de presentación de informes</b> .....	<b>28</b>
»	<b>11 Vacunas requeridas</b> .....	<b>29</b>
»	<b>12 Muestra de carta a los padres en inglés y español</b> .....	<b>30</b>

---

# 1 Introducción

---

Los requisitos de vacunación de Oregon ayudan a garantizar que todos los niños tengan la oportunidad de recibir las vacunas necesarias cada año. Todos los estados de Estados Unidos tienen leyes que exigen la vacunación para ir a la escuela. El personal de la escuela y de cuidado infantil son socios para mantener a los niños sanos y libres de enfermedades prevenibles por vacunación. Las leyes y la asociación han sido muy eficaces para detener la propagación de enfermedades en el salón de clases y en la comunidad. El trabajo que usted realiza para recopilar registros de vacunación y hacer que se cumplan los requisitos ayuda a mantener sanos y seguros a los niños y a las comunidades de Oregon.

**Este manual le ayudará a:**

- Comprender los requisitos de las vacunas para cada edad y grado**
- Preparar los informes anuales de vacunación a tiempo, y**
- Ayudar a mantener a los niños sanos y seguros en las escuelas y en los programas de cuidado infantil para todos los miembros de la comunidad de Oregon.**

## 1.1 Definiciones comúnmente utilizadas

### Administrador

El director, directivo o cualquier otra persona que tenga el control y la supervisión de una escuela o centro infantil. Es la persona encargada de la exclusión y hacer cumplir la ley y las normas.

### ALERT IIS

El sistema de información de vacunación de Oregon, una base de datos de registros de vacunación. Las escuelas y los centros infantiles pueden inscribirse para acceder a la consulta de los registros de vacunación.

### Certificado de estado de vacunación (Certificate of Immunization Status (CIS, por sus siglas en inglés))

El documento oficial utilizado para registrar el historial de vacunación de un niño o una exención no médica.

---

## Centro infantil o centro

- Un centro de cuidado infantil certificado, hogar de cuidado infantil familiar certificado, Head Start o preescolar, o
- Un programa que atiende a niños entre la sexta semana de edad y el momento de su ingreso al jardín infantil, y que está administrado por un centro infantil o escuela o comparte espacio con ellos.

## Excluir o exclusión

No permitir que un estudiante asista a una escuela o centro basado en una orden de exclusión emitida por el departamento de salud.

## Día de exclusión

La fecha de inicio en la que los estudiantes con registros de vacunación incompletos no pueden asistir a la escuela hasta que los registros de vacunación estén completos y actualizados a través de la vacunación, la inmunidad o la exención.

## Orden de exclusión

Una carta escrita a los padres en la que se explica que a su estudiante o hijo le falta la documentación de vacunación o exención, y que debe proporcionar esta documentación antes del Día de exclusión para evitar la exclusión.

## Profesional de atención médica

Un profesional de las artes curativas que tiene, dentro del ámbito de su licencia, la autoridad para ordenar vacunaciones. Estos incluyen:

- Médico (M.D., por sus siglas en inglés)
- Médico osteópata (D.O., por sus siglas en inglés)
- Médico naturista (N.D., por sus siglas en inglés)
- Profesionales en enfermería (N.P., por sus siglas en inglés)
- Asistente médico (P.A., por sus siglas en inglés) o enfermero especializado (R.N., por sus siglas en inglés) trabajando bajo la dirección de un M.D., D.O., N.D. o N.P.

## Documentación de inmunidad

Una declaración escrita firmada por un médico o un representante autorizado del departamento de salud local en la que se indique que un niño no necesita una vacuna específica debido a un historial de enfermedades, basada en el diagnóstico de un profesional de atención médica o en los resultados de la prueba de título de anticuerpos que demuestren la inmunidad.

---

## Departamento de salud local

La junta de salud del distrito o del condado, el funcionario de salud pública, el administrador de salud pública o el departamento de salud que tenga jurisdicción en la zona.

## Exención médica

Un documento firmado por un médico o un representante autorizado del departamento de salud local en el que se indique que el niño no debe recibir determinadas vacunas, basado en un diagnóstico médico específico.

## Nuevos participantes

- Bebés o niños en edad preescolar que asisten a un centro infantil de Oregon
- Bebés o niños en edad preescolar que asisten a un centro sin cita previa en cinco o más días diferentes dentro de un año calendario
- Niños que asisten inicialmente a una escuela de nivel inicial (prejardín infantil, jardín infantil o primer grado, según sea el nivel inicial)
- Niños procedentes de un entorno de escuela en casa que asisten inicialmente a una escuela o centro en cualquier grado (desde preescolar hasta el 12.º grado), o
- Niños que asisten inicialmente a una escuela o centro después de ingresar a los Estados Unidos desde un país extranjero en cualquier grado (desde preescolar hasta el 12.º grado).

## Exención no médica

Documentos que un padre puede presentar si rechaza las vacunas para su hijo por razones filosóficas, religiosas o de otro tipo. Una exención no médica requiere que los padres presenten dos documentos:

1. Un formulario del Certificado de estado de vacunación (CIS) firmado por los padres y que muestre las vacunas para la exención, y
2. Un Certificado de educación sobre vacunas firmado por un profesional de atención médica o impreso desde el módulo en línea de educación sobre vacunas.

## Padres

- El padre, tutor u otro adulto responsable del niño
- Un niño emancipado, o
- Un estudiante que ha llegado a la edad de 15 años.

Un padre es una persona a la que se le reconoce generalmente la responsabilidad de cuidar y tomar decisiones sobre el niño.

---

## Médico

- Una persona con licencia de la Junta de Examinadores Médicos de Oregon (M.D. o D.O.) o por la Junta Examinadora de Naturópatas de Oregon (N.D.)
- Una persona con una licencia similar en otro estado o país en el que ejerce, o
- Un responsable médico comisionado de las Fuerzas Armadas o del Servicio de salud pública de los Estados Unidos.

## Escuela

Un programa educativo público, privado, autónomo, parroquial o alternativo que ofrece cualquier grado, desde el jardín infantil hasta el 12.º grado.

## Estudiante transferido

- Un niño que se traslada de un centro a otro cuando se solicitan los registros del centro anterior antes de asistir al nuevo centro, o
- Un niño que se traslada de una escuela a otra cuando el traslado no es el resultado de una progresión normal de grado.

## Certificado de educación sobre vacunas

Un documento de la División de Salud Pública que demuestre que los padres se han informado sobre los beneficios y los riesgos de la vacunación. Este certificado es necesario para que un padre pueda solicitar una exención no médica para su hijo. Un Certificado de educación sobre vacunas puede proceder de una de estas dos fuentes:

- Un profesional de atención médica, o
- El módulo en línea de educación sobre vacunas.

## Módulo de educación sobre vacunas

Un recurso aprobado por la División de Salud Pública que abarca los beneficios y el riesgo de la vacunación. Este módulo cumple con el requisito de educación para las exenciones no médicas.

---

## 2 Equidad sanitaria y servicios de idiomas

---

El Oregon Health Authority tiene el objetivo de eliminar las desigualdades sanitarias para 2030. El Programa de Vacunación de Oregon espera que el idioma nunca sea una barrera para los servicios. El programa se esfuerza por apoyar los servicios de idiomas para satisfacer las necesidades de las comunidades prósperas de Oregon y mantener sanos a los niños en la escuela.

Si el personal, los niños y las familias de su escuela o programa necesitan información sobre la vacunación en idiomas distintos al inglés, las siguientes opciones están disponibles:

- Visite la [página web del Programa de vacunación](#) y seleccione “Español” para encontrar información, la capacitación y los formularios, como este manual en español.
- Visite la [página web del Programa de vacunación](#) y seleccione “Google Translate” para ver la página en otros idiomas.
- Llame al Servicio de ayuda del Programa de Vacunación de Oregon al 1-800-980-9431 para los siguientes servicios:
  - » Seleccione la opción 1 para obtener ayuda con ALERT IIS y el proceso de registro de vacunación en español (español).
  - » Llame a este número para solicitar servicios de traducción, como un formulario del CIS en idiomas distintos al inglés o español.
- Comuníquese con su departamento de salud local para conocer otros servicios de idiomas.

---

# 3 Resumen

---

## 3.1 ¿Quién debe cumplir las leyes de vacunación de Oregon?

Las leyes y normas de vacunación de Oregon se aplican a:

- Escuelas
- Centros infantiles, y
- Todos los niños que asisten a estos programas cinco o más veces por año escolar.

### Escuelas

Todas las escuelas que imparten cualquier parte de la educación desde el prejardín infantil hasta el 12.º grado, deben seguir las leyes de vacunación de Oregon. Ninguna escuela está exenta.

Los ejemplos de escuelas incluyen (pero no se limitan a):

- Escuelas públicas
- Escuelas privadas
- Escuelas de inmersión
- Escuelas autónomas
- Escuelas en línea
- Escuelas en casa
- Centros de la Correccional Juvenil de Oregon (Oregon Youth Authority (OYA, por sus siglas en inglés))
- Programas de estudiantes del idioma inglés (English language learners (ELL, por sus siglas en inglés))
- Centros de detención de menores que tienen estudiantes durante 30 días o más, y
- Centros de tratamiento que prestan servicios de educación.

### Escuelas en línea y escuelas en casa

Las escuelas en línea y en casa deben recopilar registros y enviar informes de los estudiantes que acuden a un entorno de grupo al menos cinco veces durante el año escolar.

Los estudiantes podrían reunirse en:

- Excursiones
- Eventos de un día
- Centros de tutoría, o
- Realización de pruebas.

Si los programas no pueden dar un seguimiento a las actividades presenciales, deben tener registros e informar sobre todos los estudiantes. Los niños que asisten a clases presenciales o a actividades, como la banda musical o deportes en una escuela diferente, deben incluirse en los informes de la otra escuela.

## Centros infantiles

Los centros infantiles incluyen:

- Centros de cuidado infantil
- Hogares de cuidado infantil familiar certificados
- Programas de educación especial de intervención temprana/primera infancia
- Head Start, y
- Preescolares.

Los programas que atienden a niños menores de la edad de jardín infantil y comparten instalaciones con una escuela, un centro preescolar o de cuidado infantil certificado también son centros infantiles.

**Aviso:** los proveedores de cuidado infantil registrados en la Oficina de Cuidado Infantil deben mantener un registro de vacunación actualizado para cada niño a su cargo. Sin embargo, no presentan informes ni excluyen a los niños a los que les hacen falta dosis.

Tipo de centro	Se deben tener registros de vacunación actuales de los niños menores de la edad de jardín infantil	Se deben presentar informes anuales del <i>Resumen de la revisión primaria</i> y participar en la exclusión
Centro de cuidado infantil certificado	Sí	Sí
Cuidado infantil familiar certificado	Sí	Sí
Cuidado infantil registrado	Sí	No
Preescolar con licencia	Sí	Sí
Preescolar sin licencia	Sí	Sí
Head Start	Sí	Sí

---

## Centros infantiles excluidos

Los siguientes están exentos de los requisitos contenidos en este manual:

- Un programa que solo ofrece capacitación extracurricular en una materia específica como música, deportes o baile
- Actividades sociales o deportivas en grupo patrocinadas por un club organizado
- Un centro de cuidado infantil en donde los niños pueden asistir de forma limitada, sin exceder cuatro veces por año calendario
- Un centro de cuidado infantil que proporciona exclusivamente cuidado antes y/o después de la escuela para estudiantes en edad escolar, y
- Cuidado infantil proporcionado ocasionalmente por una persona u organización que no suele proporcionar cuidado infantil; por ejemplo, una organización que proporciona cuidado infantil para un evento único.

## 3.2 Resumen de los requisitos

Hay cinco tareas principales que debe realizar cada escuela o centro. En este manual se explica cada una de las tareas.

1. Recopilar registros de vacunación.
2. Revisar los registros para ver si los estudiantes deben ser vacunados.
3. Presentar los informes del Resumen de la revisión primaria cada año.
4. Hacer cumplir el día de exclusión.
5. Compartir las cifras de vacunación con los padres.

---

# 4 Recopilar registros de vacunación

---

## 4.1 Tipos de registros

### Registros de vacunación

Debe tener un formulario del Certificado de estado de vacunación (CIS) completado para cada estudiante. El formulario del CIS está disponible en inglés y español. Puede obtener estos formularios en su departamento de salud local o [en línea](#). Hay cuatro maneras de completar el formulario del CIS:

- Puede darle al padre o estudiante de 15 años de edad o más un formulario del CIS en blanco para que lo llenen y lo firmen. Puede llenarse a mano o electrónicamente.
- Puede buscar al estudiante en ALERT IIS e imprimir el registro escolar de vacunación.
- Puede llenar las fechas de las vacunas basándose en registros verificados. Debe adjuntar cualquier registro verificado que utilice al formulario del CIS y añadir una nota que diga "Ver adjunto". Los registros verificados pueden ser:
  - » De ALERT IIS
  - » De una oficina de proveedor de servicios médicos
  - » De un correo electrónico de los padres
  - » Un registro firmado por uno de los padres, o
  - » Una impresión electrónica de un registro de un sistema de computación escolar aprobado que incluya el historial de enfermedades.

Los registros no verificados incluyen las fechas de las vacunas dadas por teléfono o un registro con las fechas de las vacunas, pero sin información sobre la clínica que las administró. Un padre o tutor debe firmar los registros no verificados antes de que usted pueda añadirlos al formulario del CIS.

- Algunas escuelas tienen un sistema de registro electrónico. Estos pueden ser utilizados para recopilar información sobre la vacunación si el idioma del formulario del CIS se utiliza en el sistema de registro. La firma del padre puede ser electrónica.

### Exenciones no médicas

Algunas personas deciden no vacunarse por motivos personales, religiosos o filosóficos. Un padre o estudiante de 15 años de edad o más puede solicitar una exención no médica para algunas o todas las vacunas. Una exención no médica requiere dos documentos:

- Un Certificado de educación sobre vacunas, y
- Un formulario del CIS completo.

---

El Certificado de educación sobre vacunas debe ser firmado dentro de los 12 meses siguientes a la fecha en que los padres lo entreguen a la escuela o centro de cuidado infantil. Una vez archivada, la exención no médica no vence y puede trasladarse a una nueva escuela. Dado que no hay un traslado de registros del cuidado infantil al jardín infantil, es posible que los padres tengan que proporcionar nueva documentación a la escuela. No se permiten certificados de otros estados. Para más información, ingrese a [www.healthoregon.org/vaccineexemption](http://www.healthoregon.org/vaccineexemption).

## Exenciones médicas

Una exención médica es un documento escrito y firmado por un médico o por el departamento de salud local. Indica que un niño no debe recibir una o más vacunas específicas debido a una afección médica, que constituye una contraindicación o precaución para la vacunación. Las cartas deben ser revisadas por el departamento de salud local. [Consulte la sección 4.3](#) para obtener más detalles.

## Documentación de inmunidad

La documentación de inmunidad demuestra que un niño es inmune a una enfermedad. Esto puede deberse a que han padecido la enfermedad o han sido vacunados. Si alguien no puede conseguir los registros de vacunas pero tiene un análisis de sangre que muestre la inmunidad, eso cuenta como documentación de inmunidad. [Consulte la sección 4.3](#) para obtener más detalles.

## 4.2 Cuando recopilar registros

La mayoría de los centros deben tener un registro de vacunación de cada estudiante o niño a su cargo. Los programas y centros de cuidado infantil que tienen niños en edad escolar después de la escuela, no tienen que llevar registros para esos estudiantes, aunque es muy recomendable. Cómo y cuándo se obtiene el registro depende de si el estudiante es un "nuevo participante" o un "estudiante transferido".

### Nuevos participantes

Todos los niños que empiezan en el cuidado infantil, preescolar, Head Start o la escuela son nuevos participantes. Deben haber recibido al menos una dosis de cada una de las vacunas requeridas para comenzar a asistir. [Consulte la Sección 11](#) para las vacunas necesarias en cada grado.

Los estudiantes procedentes de escuela en casa o fuera del país también son nuevos participantes. Estos estudiantes deben tener un registro que muestre al menos una dosis cada una de las vacunas requeridas o una exención antes de comenzar la escuela.

---

Hay algunas excepciones:

- Un niño puede ser demasiado joven para recibir una vacuna.
- Un niño puede ser demasiado mayor para necesitar una determinada vacuna.
- Un niño puede tener una exención médica o no médica documentada.
- Un niño puede tener documentación de inmunidad.
- Un niño puede estar en situación de falta de vivienda (consulte la siguiente sección).
- Un niño puede ser un inmigrante o un estudiante refugiado de otro país y estar en situación de falta de vivienda (consulte la siguiente sección).

## Estudiante transferido:

Un estudiante que se traslada a una nueva escuela dentro de los Estados Unidos es un estudiante transferido. Los padres pueden:

- Llenar un formulario del CIS de Oregon, o
- Recibir un periodo de gracia de 30 días para esperar a que la antigua escuela envíe los registros.

**Aviso:** si no recibe el registro del estudiante, póngalo en el informe del Resumen de la revisión primaria como "sin registro".

## Estudiantes en situación de falta de vivienda

Un estudiante que se considere sin vivienda debe ser inscrito de inmediato, aunque no tenga registro de vacunación. La escuela debe ayudar al estudiante o a la familia a reunir los registros de vacunación. La escuela puede:

- Verificar en ALERT IIS
- Solicitar un registro de una escuela anterior
- Ayudar a la familia a comunicarse con un proveedor de servicios médicos anterior para obtener una copia del registro, o
- Poner a la familia en contacto con los servicios locales de vacunación para que reciba las vacunas necesarias. Llame al 211 o a su Departamento de salud local para obtener información sobre las clínicas.

**Aviso:** si no recibe el registro del estudiante, póngalo en el informe del Resumen de la revisión primaria como "sin registro".

---

## Estudiantes inmigrantes y refugiados

Un estudiante que se traslada desde fuera del país es un nuevo participante. Algunos también pueden considerarse sin vivienda y se les debe permitir empezar a ir a la escuela o a cuidado infantil mientras se encuentra un registro. Los estudiantes de fuera de los Estados Unidos pueden necesitar ayuda para encontrar un proveedor de servicios médicos. Si no está seguro de cómo apoyar a estas familias, comuníquese con su departamento de salud local.

Si obtiene un registro de vacunación en otro idioma, hay varias opciones:

- Pregunte si su distrito dispone de un intérprete o de recursos de traducción.
- Comuníquese con su departamento de salud local para obtener ayuda.
- Solicite un formulario del CIS en un idioma distinto al inglés o español.
- Pregunte si alguien de la familia del estudiante podría ayudar a traducir el registro y a llenar el formulario del CIS.

[Consulte la sección 2](#) para obtener más información sobre los servicios de idiomas.

## 4.3 Cómo obtener un registro de vacunación

Esta son cuatro formas de obtener un registro del estudiante.

1. Busque al estudiante en ALERT IIS.
2. Proporcione a los padres un formulario del CIS en blanco para que lo llenen.
3. Copie un registro de vacunación verificado a un formulario del CIS.
4. Pida a los padres que ingresen las fechas de vacunación y las exenciones en un sistema de registro.

## Documentación de exenciones e inmunidad

### Exenciones no médicas

La ley de Oregon permite las exenciones no médicas. Esto requiere dos documentos:

- Un formulario del CIS firmado, y
- Un Certificado de educación sobre vacunas.

Una persona puede obtener un Certificado de educación sobre vacunas viendo el Módulo de educación sobre vacunas de Oregon en inglés o español, o hablando con un profesional de atención médica. El Certificado de educación sobre vacunas debe estar fechado dentro de los 12 meses siguientes a la fecha en que los padres lo entreguen a la escuela o centro de cuidado infantil. Una vez archivada, la exención no médica no vence y puede trasladarse a una nueva escuela. Puede obtener más información sobre cómo solicitar una exención no médica en [www.healthoregon.org/vaccineexemption](http://www.healthoregon.org/vaccineexemption).

---

## ¿Qué pasa si el estudiante tiene una exención no médica y se ha vacunado?

Asegúrese de que el CIS incluya todas las vacunas. Esta información es importante durante el brote de una enfermedad. También la necesitará cuando llene informes.

No necesita la exención no médica si el niño ha recibido todas las dosis de la serie.

Si hay un brote de una enfermedad, la administración escolar y el departamento de salud local puede enviar a casa a los niños y empleados susceptibles de contraer la enfermedad. Los niños con una exención se consideran susceptibles de contraer cualquier enfermedad para la que no hayan sido vacunados y no tengan documentación de inmunidad.

### Exenciones médicas

Una exención médica requiere un documento aprobado por el departamento de salud local junto con una carta firmada por un médico con licencia. La carta debe indicar lo siguiente:

- El nombre del niño o estudiante
- La fecha de nacimiento del niño o estudiante
- La afección médica que está contraindicada o es una precaución para la vacunación
- Una lista de vacunas a las que aplica la contraindicación o precaución
- El tiempo estimado hasta que se resuelva la afección, si procede
- La firma del médico y su información de contacto, y
- La fecha.

Las copias de las cartas para todas las nuevas exenciones médicas deben enviarse al departamento de salud local. La carta puede enviarse inmediatamente cuando los padres la entreguen. Todas las cartas deben enviarse a más tardar en enero con el informe del Resumen de la revisión primaria. El formulario del Resumen de revisión médica puede enviarse con la carta. El departamento de salud debe revisar todas las exenciones médicas.

Aplicarán uno de los siguientes resultados:

- **Denegado:** la afección no es una razón médica para no vacunarse.
- **Temporal:** la afección es una razón médica para no vacunarse, pero es a corto plazo y se espera que se resuelva en el futuro. El departamento de salud asignará una fecha de revisión futura. En esa fecha, el niño debe recibir las vacunas necesarias o se debe notificar al departamento de salud. Revisará el caso de nuevo para decidir si la exención debe continuar.
- **Permanente:** la afección es una razón médica para no vacunarse y no cambiará en el futuro. Las exenciones médicas permanentes no necesitan ser revisadas de nuevo.

Los niños con una exención médica se consideran susceptibles de contraer cualquier enfermedad para la que no hayan sido vacunados y no tengan documentación de inmunidad.

## Documentación de inmunidad

La documentación de inmunidad puede utilizarse en lugar de la vacunación cuando el niño ha tenido una enfermedad o tiene un análisis de sangre que muestra la inmunidad. La documentación de inmunidad requiere:

- Una carta firmada por un médico con licencia que incluya el nombre del niño, la fecha de nacimiento y el diagnóstico, o
- Un informe de laboratorio.

Cuando llene los informes del Resumen de la revisión primaria (Sección A, E-H), cuente los niños con documentación de vacunación como completos para la enfermedad especificada. No cuente a los niños con documentación de inmunidad como exenciones médicas.

Enfermedades	¿Se permite la documentación de inmunidad?
Difteria, tétanos y tos ferina (DTaP o Tdap)	No
Poliomielitis	No
Varicela	Sí. Un historial de varicela puede ser firmado por los padres o el estudiante de 15 años de edad o más. No requiere la firma de un médico.
Sarampión, paperas y rubeola (MMR)	Sí
Hepatitis B	Sí
Hepatitis A	Sí
Hib	Sí. Si la enfermedad de Hib se produjo a los 2 años de edad o más, se permite la documentación de inmunidad.

---

# 5 Revisar el registro para ver si los estudiantes deben ser vacunados

---

Las escuelas y los centros infantiles deben revisar los registros para ver si hay vacunas pendientes. Esto le permite notificar a los padres de los niños con registros incompletos. También le ayuda a llenar los formularios de informe. Para cada serie de vacunas en el registro del estudiante, usted sabrá si están pendientes, completas, al día o tienen exención.

## 5.1 Cómo revisar los registros de vacunas

**Opción 1:** utilice un sistema de computación aprobado. Es importante utilizar la última versión y aprender a ingresar información y generar los informes.

Muchas escuelas y centros utilizan sistemas de computación que cumplen con los estándares de Oregon. Una vez ingresada toda la información sobre vacunación y exención, el sistema puede generar un informe para mostrar qué estudiantes no tienen las vacunas completas.

Ventajas:

- El sistema puede revisar todos los registros de los estudiantes y completar los informes del Resumen de la revisión primaria.
- Puede utilizar el sistema para enviar cartas a los padres de los estudiantes a quienes les hacen falta vacunas.

Desventajas:

- Lleva tiempo ingresar los datos de vacunación y exención en el sistema.
- No todos los sistemas de computación cumplen con los estándares de Oregon. Consulte la [lista](#) en la página web del paquete escolar en [www.healthoregon.org/schoolpacket](http://www.healthoregon.org/schoolpacket) para asegurarse de que su sistema de computación está aprobado por el Oregon Health Authority (OHA, por sus siglas en inglés) para la evaluación de vacunación.

**Opción 2:** utilice ALERT IIS.

[ALERT IIS](#) es el registro de vacunación de Oregon. Como personal de la escuela o de cuidado infantil, puede buscar el registro de un estudiante. El sistema mostrará si el registro del niño está completo o incompleto. Para los nuevos usuarios, vaya a la sección de escuelas y cuidado infantil de la [página web de inscripción](#) para obtener acceso.

---

Ventajas:

- ALERT IIS es gratuito, fácil de usar y preciso.

Desventajas:

- ALERT IIS solo muestra las vacunas administradas en Oregon. Las dosis administradas fuera del estado pueden no estar en ALERT IIS, a menos que la familia haya entregado los registros a su proveedor de servicios médicos.
- ALERT IIS no registra las exenciones.
- ALERT IIS no completará los informes del Resumen de la revisión primaria.

**Opción 3:** utilice superposiciones transparentes.

Hay láminas plásticas de superposición que se pueden colocar sobre un formulario del CIS para mostrar si el registro de un niño está completo. Comuníquese con su departamento de salud local si está interesado en utilizar esta herramienta.

Ventajas:

- Las superposiciones son fáciles de usar y gratuitas.

Desventajas:

- Las superposiciones muestran si el registro de un niño está al día, pero no cuándo debe recibir la siguiente dosis.
- Las superposiciones no completan los informes del Resumen de la revisión primaria.

**Opción 4:** utilice la Tabla de la revisión primaria (Primary Review Table (PRT, por sus siglas en inglés)).

La PRT es una serie de tablas utilizadas para revisar los registros de vacunación.

Ventajas:

- Esta es la forma más completa de revisar manualmente un registro.

Desventajas:

- El uso de la PRT es complicado y requiere mucho tiempo.
- La PRT no completa los informes del Resumen de la revisión primaria.

## 5.2 Clasificación de registros de los estudiantes

Una vez que haya revisado un registro, ubique al estudiante en una de las siguientes categorías. Estas categorías le ayudan a llenar los informes. También muestran si se debe notificar a los padres que a un estudiante le hacen falta vacunas. Ponga al estudiante en una sola categoría. Si un estudiante encaja en más de una categoría, siga las instrucciones siguientes para elegir la correcta.

Categoría	Explicación	La notificación a los padres es necesaria
Completo o al día	<p>Esta categoría incluye a los niños que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tienen todas las dosis necesarias para su grado (esto podría incluir la documentación de inmunidad), o</li> <li>No tienen las vacunas completas, pero aún no deben recibir la siguiente dosis y no tiene una exención. Por ejemplo, un niño de 3 años de edad no necesitará la cuarta vacuna contra la poliomielitis hasta que esté en el jardín infantil.</li> </ul> <p>Esta categoría no incluye a los niños que tienen una exención, a menos que también tengan todas las vacunas. Si un niño tiene una exención y está totalmente vacunado, cuéntelo como completo.</p>	No
Incompleto	Esta categoría incluye a los niños que deben recibir una dosis ahora.	Sí
Insuficiente	<p>Esta categoría incluye a los niños con errores en su registro, como por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una fecha anterior a la fecha de nacimiento del niño</li> <li>Fechas fuera de orden</li> <li>Fechas faltantes en una serie, o</li> <li>Un formulario del CIS sin firmar.</li> </ul>	Sí
Exención no médica	<p>Esta categoría incluye a los niños con una exención no médica para una vacuna.</p> <p>Esta categoría no incluye a los niños con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una exención no médica para una vacuna si están incompletos para una vacuna diferente (cuente estos niños como incompletos)</li> <li>Una exención no médica para una vacuna si tienen una exención médica para una vacuna diferente (cuente estos niños como una exención médica), o</li> <li>Una exención no médica para una vacuna si también están completos para esa vacuna (cuente estos niños como completos)</li> </ul>	No
Exención médica	Esta categoría incluye a los niños con una exención médica válida para una o más vacunas requeridas, incluso si están completos, incompletos o tienen una exención no médica para una vacuna diferente.	No
Sin registro	Esta categoría incluye a los niños sin fechas de vacunación o exención de cualquier vacuna.	Sí

---

## 5.3 Notificaciones a los padres

Es útil enviar a los padres una carta de recordatorio cuando su hijo debe ser vacunado. Si crea y envía su propia carta, asegúrese de que:

- La carta está escrita en el idioma preferido del padre/tutor
- Hay espacio para que los padres añadan las fechas de las vacunas
- Hay un área para la firma de los padres y la fecha, e
- Incluye una declaración de que las exenciones médicas o no médicas están disponibles.

**Aviso:** muchos sistemas de computación aprobados pueden imprimir las cartas de notificación a los padres en inglés. Cuando los padres firmen y devuelvan la carta, añada las fechas de las vacunas al formulario del CIS del niño. Engrape la carta al formulario como registro verificado.

[Consulte la sección 12](#) para ver muestras de cartas en inglés y español.

---

# 6 Presentación de informes de vacunación

---

Hay dos series de informes de vacunación que deben presentarse cada año:

- Uno de ellos debe entregarse a mediados de enero.
- El otro debe entregarse a finales de febrero o principios de marzo.

Estos informes se denominan informes del Resumen de la revisión primaria (Primary Review Summary (PRS, por sus siglas en inglés)), y están disponibles en inglés y español. Por ley, todas las escuelas, preescolares, los programas Head Start y los proveedores de cuidado infantil certificados deben presentar el PRS al departamento de salud local en las fechas previstas. [Consulte la sección 10](#) para las fechas de entrega.

## 6.1 Cómo completar los informes del Resumen de informe primario

Hay dos formas de completar los informes del PRS.

1. Puede utilizar un programa de computación que revise electrónicamente los registros de los estudiantes y complete los informes. Estos programas deben ser aprobados por el Programa de Vacunación de Oregon. Esto garantiza que revisen los registros y completen los informes correctamente.
2. Puede completar el informe manualmente. Una persona debe revisar todos los registros de los estudiantes y luego llenar los informes a mano.

**Llene las secciones A y B en enero.**

**Complete las secciones D a H tan pronto como:**

- Todos los registros de los estudiantes estén actualizados, y
- A más tardar 12 días después del día de exclusión.

**Si ningún registro de los niños está incompleto o no le falta un registro en enero, puede presentar todos los informes (sección A–H) en enero.**

Puede encontrar copias electrónicas de estos formularios y las fechas de entrega en [www.healthoregon.org/schoolpacket](http://www.healthoregon.org/schoolpacket).

---

## 6.2 Cómo llenar los informes a mano

### Opción 1 para ahorrar tiempo: clasifique a medida que avanza.

Cuando revise un registro en ALERT IIS o con otra herramienta, clasifíquelo como completo, al día, incompleto, exención no médica, exención médica o sin registro. Puede hacerlo utilizando una hoja de cálculo, pestañas en una carpeta u otro sistema de clasificación. Una vez clasificados los registros, puede centrarse en los estudiantes con registros incompletos y sin registro en otoño e invierno. Esto le evitará revisar varias veces los registros completos y las exenciones.

### Opción 2 para ahorrar tiempo: utilice la función de informes en ALERT IIS.

En ALERT IIS, puede añadir estudiantes a las listas que usted cree. Una vez que se hace la lista, el sistema puede ejecutar un informe para ver si a alguien le hacen falta dosis según su grado. Esto le permite clasificar los registros una vez y verificar regularmente las actualizaciones de los registros de los estudiantes.

Si un estudiante no está en ALERT IIS o en el registro faltan las fechas de las vacunas, un proveedor de servicios médicos o el departamento de salud local puede añadir esa información. Consulte con el departamento de salud local para saber si actualizarán el registro o pida a la familia que lleve una copia del registro a su proveedor de servicios médicos.

### Opción 3 para ahorrar tiempo: envíe todos los informes a la misma vez.

Si todos los registros de sus estudiantes están completos, al día o tienen todos los documentos de exención médica y no médica necesarios cuando la sección A del Resumen de la revisión primaria deba presentarse, entonces usted puede llenar las secciones E-H en enero. No tiene que llenar la sección B. Puede presentar todo a la vez.

---

# 7 Hacer cumplir el día de exclusión escolar por falta de vacunas

---

El objetivo es que todos los estudiantes se pongan al día antes de que el departamento de salud local emita órdenes de exclusión escolar por falta de vacunas. Las órdenes de exclusión son cartas que alertan a los padres o tutores de que su hijo no puede ir a la escuela o al cuidado infantil hasta que sus registros de vacunas estén al día. El departamento de salud le enviará una copia de cada orden que le envíe a los padres de los niños de su escuela o centro. La escuela o centro de cuidado infantil debe asegurarse de que los estudiantes sean excluidos si los padres no han proporcionado los documentos pertinentes antes del Día de exclusión. Puede utilizar la carta en [página 29](#) para notificar a las familias sobre las vacunas que faltan. El Día de exclusión es en febrero. Esto permite que las familias sean notificadas y se pongan al día con las vacunas y exenciones en otoño. Las escuelas y centros de cuidado infantil requieren una dosis de cada vacuna antes de empezar la escuela para que la protección esté presente desde el principio.

La exclusión no se aplica a los estudiantes que se encuentren en centros correccionales por mandato judicial. Esto incluye, pero no se limita a los centros cerrados de custodia de la OYA. Los administradores de los centros correccionales deben seguir todas las demás partes de las normas de vacunación. Esto incluye la presentación de los informes requeridos. El administrador debe asegurarse de que cada estudiante tenga los registros de vacunación actualizados, la documentación de inmunidad o una exención no médica o médica de todas las vacunas necesarias para su grado.

Las escuelas en línea o con programas en línea deben hacer cumplir el día de exclusión para los estudiantes que recibieron una carta de exclusión y no han presentado los registros antes de la fecha límite. Esto puede hacerse quitando el acceso a los programas en línea o no permitiendo que el estudiante participe en actividades presenciales.

## 7.1 Cancelación de una orden de exclusión incompleta/insuficiente

Cancele las órdenes de exclusión incompletas/insuficientes cuando su escuela o centro reciba la información faltante. Para cancelar una orden de exclusión debido a registros incompletos, necesita:

- La fecha en la que el estudiante recibió la dosis o las dosis de vacunas especificadas en la orden de exclusión,
- Una exención, o
- Documentación de inmunidad.

---

En el caso de una orden de exclusión insuficiente, los padres deben proporcionar información que corrija el error. Documente la fecha en que recibió la información en la sección D, página 2, del Resumen de la revisión primaria de vacunación. Si recibió la información después del inicio de las clases, en el día de exclusión, marque al estudiante como excluido en la sección D.

## 7.2 Cancelación de una orden de exclusión sin registro

Para cancelar una orden de exclusión sin registro, debe recibir uno de los siguientes elementos:

- Un formulario del CIS de Oregon firmado que muestre al menos una dosis de cada vacuna requerida para la edad o el grado del niño
- Un registro de vacunación verificado que pueda copiar en un formulario del CIS de Oregon, o
- Documentación de exención o inmunidad.

El registro del niño no tiene que estar completo o al día para que se cancele la orden de exclusión por falta de registro. Sin embargo, deben tener al menos una dosis de cada vacuna requerida para su edad o grado o tener una exención. Registre la fecha en la que recibió la información en la sección D del PRS.

## 7.3 Si el niño se traslada antes del Día de exclusión indicado

Si sabe dónde se va a inscribir el niño, envíe una copia de la orden de exclusión no cancelada. El nuevo centro tendrá que hacerlo cumplir. Si no sabe dónde se inscribirá el niño, ponga una copia de la orden no cancelada en el registro del niño para que el formulario se transfiera con el resto del registro.

## 7.4 En el Día de exclusión

Si un niño recibió una orden de exclusión y el registro no ha sido actualizado para el momento en que comiencen las clases o el cuidado infantil, el niño no puede asistir. Los niños cuyos registros no han sido actualizados y que están ausentes se siguen contando como excluidos.

Si se deja a un niño excluido en la escuela o cuidado infantil, comuníquese con los padres (repetidamente, si es necesario). Un padre o tutor debe recoger al niño. Mantenga al niño separado de los demás niños hasta que llegue el padre.

Los niños deben ser excluidos hasta que se actualicen sus registros. La escuela debe comunicarse con la familia de cualquier niño excluido para averiguar qué necesitan para cumplir con los requisitos. Los administradores de las escuelas públicas deben notificar al supervisor de asistencia la ausencia injustificada después de cuatro días.

---

# 8 Comparta sus cifras de vacunación con los padres

---

## ¿Qué necesita compartir?

La ley exige que las escuelas y centros infantiles compartan las cifras de vacunación y exención de cada vacuna, junto con las cifras de vacunación de su condado.

## ¿Dónde se comparten estas cifras?

Debe compartir estas cifras en tres lugares:

- En el sitio web de la escuela o del centro (y en los sitios web de los distritos para las escuelas públicas)
- En la oficina principal (o en una ubicación central si no tiene oficina principal), y
- Con los padres, por escrito o en formato electrónico (por ejemplo, enviados como parte de un boletín informativo o por correo electrónico).

## ¿Cuándo necesita compartir esta información?

La ley exige que comparta esta información dos veces al año:

- Dentro de los 30 días siguientes al inicio de clases, y
- Dentro de los 30 días siguientes al día de exclusión (el tercer miércoles de febrero).

## ¿Tiene que compartir estas cifras?

Debe compartir estas cifras si hay 10 niños o más en su inscripción ajustada, en el Resumen de la revisión primaria de vacunación. Esto se encuentra en la sección E para el cuidado infantil, preescolar, Head Start o escuelas con prejardín infantil. Se encuentra en la sección H para las escuelas con cualquier grado de Jardín infantil a 12.º grado.

## ¿Dónde obtiene estas cifras?

Para encontrar las cifras de vacunación de su centro y su condado, ingrese a [www.healthoregon.org/immdata](http://www.healthoregon.org/immdata) y escoja una de las siguientes formas:

- Siga las instrucciones para crear una gráfica de las cifras de su sitio.
- Haga clic en su sitio en el mapa interactivo.
- Si utiliza un sistema de computación aprobado, vea si tiene un informe que pueda compartir.

---

# 9 Cumplimiento de la ley y las normas de vacunación de Oregon

---

## 9.1 Sanciones civiles

Hay consecuencias legales cuando una escuela o centro infantil no cumple con las leyes de vacunación de Oregon. Se pueden imponer sanciones civiles a los centros que no cumplan la normas tras el seguimiento realizado tanto por el departamento de salud local y el Programa de Vacunación de Oregon. Esto incluye los sitios que no presentan los informes del PRS.

## 9.2 Capacitaciones y visitas al centro

Las capacitaciones virtuales o presenciales se imparten cada verano y otoño. Están abiertos a todas las escuelas y centros infantiles. Los videos de capacitación también están disponibles en [inglés y español](#).

Cada año, el Programa de Vacunación de Oregon y los departamentos de salud locales realizan visitas a las escuelas y centros infantiles. Durante la visita, el Programa de Vacunación de Oregon:

- Revisa los documentos y las tareas relacionadas con el proceso de vacunación
- Responde preguntas, y
- Comparte consejos de eficiencia.

La visita al centro es una oportunidad para la capacitación personalizada. Una escuela o centro puede solicitar una visita. Las visitas al sitio pueden ser presenciales o virtuales.

## 9.3 Retención de registros

Conserve los registros de vacunación y los formularios de informe durante el tiempo especificado en esta tabla.

Tipo de escuela o centro	Formulario original del CIS	Formularios de revisión primaria	Órdenes de exclusión
Escuelas públicas	Trasladar el CIS a petición de una nueva escuela. Si se graduó, mantener el CIS hasta que el estudiante tenga 21 años de edad o durante 3 años, el plazo que sea mayor.	1 año	1 año
Escuelas privadas	Trasladar el CIS a petición de una nueva escuela. Si no recibe ninguna solicitud, mantenerlo archivado durante 1 año.	1 año	1 año
Centros de cuidado infantil, preescolares y programas Head Start	Entregar el CIS a los padres para que lo lleven al nuevo programa o mantenerlo archivado durante 1 año.	1 año	1 año
Departamentos de salud locales	Devolver el CIS a la escuela o centro.	1 año	1 año

---

# 10 Fechas de presentación de informes

---

Las secciones A y B del Resumen de revisión primaria (PRS) se deben entregar a los departamentos de salud locales:

- 11 de enero de 2023
- 17 de enero de 2024
- 15 de enero de 2025
- 14 de enero de 2026

Las órdenes de exclusión deben ser enviadas por correo a los padres:

- 1 de febrero de 2023
- 7 de febrero de 2024
- 5 de febrero de 2025
- 4 de febrero de 2026

Día de exclusión:

- 15 de febrero de 2023
- 21 de febrero de 2024
- 19 de febrero de 2025
- 18 de febrero de 2026

Las secciones de la D a la H del PRS se deben entregar a los departamentos de salud locales:

- 27 de febrero de 2023
- 4 de marzo de 2024
- 3 de marzo de 2025
- 2 de marzo de 2026

# 11 Vacunas requeridas

## El número total de dosis de vacunas necesarias por edad.

	DTaP	Poliomielitis	Varicela	MMR	Hepatitis B	Hepatitis A	Hib
2–3 meses	1. <sup>a</sup> dosis	1. <sup>a</sup> dosis			1. <sup>a</sup> dosis		1. <sup>a</sup> dosis
4–5 meses	2. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis			2. <sup>a</sup> dosis		2. <sup>a</sup> dosis
6–14 meses	3. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis			2. <sup>a</sup> dosis		2. <sup>a</sup> dosis
15 meses	3. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis		1. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis		2. <sup>a</sup> dosis
18 meses para pre jardín infantil	4. <sup>a</sup> dosis	3. <sup>a</sup> dosis	1. <sup>a</sup> dosis	1. <sup>a</sup> dosis	3. <sup>a</sup> dosis	1. <sup>a</sup> y 2. <sup>a</sup> dosis	3-4 dosis, dependiendo de la vacuna

## Número total de dosis de vacunas por grado.

	DTaP	Poliomielitis	Varicela	MMR	Hepatitis B	Hepatitis A	Hib	Tdap
Jardín infantil a 6.º grado	5. <sup>a</sup> dosis	4. <sup>a</sup> dosis	1. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis	3. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis		
Grados 7–12	5. <sup>a</sup> dosis	4. <sup>a</sup> dosis	1. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis	3. <sup>a</sup> dosis	2. <sup>a</sup> dosis		1. <sup>a</sup> dosis

---

# 12 Modelo de carta a los padres en inglés y español

---

Date: \_\_\_\_\_

Dear Parent/Guardian of \_\_\_\_\_:

Oregon law requires that all children attending school, preschool, or daycare be up-to-date on their immunizations, unless they have a medical or nonmedical exemption on file.

Our records show that your child is either due for the following vaccines or has had these vaccines but they are not on our records. We need you to update our records by completing this page. Please make sure you sign and date it. You are also welcome to come in and update your child's official record in person.

Parent/Guardian:

Please fill out the date the vaccine was given and sign and date at the bottom.

DTaP dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Tdap dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Polio dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Varicella (Chickenpox) dose # \_\_\_\_\_ Date of vaccine \_\_\_\_\_

Or my child had chickenpox  Approximate month/year \_\_\_\_\_

MMR dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Hepatitis B dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Hepatitis A dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Hib dose # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Signature of parent or guardian \_\_\_\_\_

Today's date \_\_\_\_\_

---

Fecha: \_\_\_\_\_

Para los padres de [nombre del niño] \_\_\_\_\_:

La ley de Oregón requiere que todos los niños que asisten a la escuela, preescolar o guardería estén actualizados en sus vacunas, a menos que tengan una exención médica o no médica en el registro.

Nuestros registros muestran que su hijo/a debe recibir las siguientes vacunas o que las ha recibido vacunas, pero no están en nuestros registros. Necesitamos que actualice nuestros registros completando esta página. Por favor firmarlo y fecharlo abajo. También puede entrar y actualizar el registro oficial de su hijo en persona.

Al padre, guardián, o adulto responsable de [nombre del niño],

Por favor, llene la fecha en que se dio la vacuna y firme y la feche abajo:

DTaP dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Tdap dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Polio dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Varicela dosis # \_\_\_\_\_ Fecha de la vacuna \_\_\_\_\_

O mi hijo/a tuvo varicela Mes/año aproximado \_\_\_\_\_

MMR dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Hepatitis B dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Hepatitis A dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Hib dosis # \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Firma del padre, guardián, o adulto responsable de [nombre del niño]

\_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_



PUBLIC HEALTH DIVISION  
Oregon Immunization Program  
800 NE Oregon Street, Suite 370  
Portland, OR 97232  
[imm.info@dhsoha.state.or.us](mailto:imm.info@dhsoha.state.or.us)  
Teléfono: 1-800-980-9431  
Fax: 971-673-0278

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, en braille o en el formato que prefiera de forma gratuita. Comuníquese con el Programa de Vacunación de Oregon a través de [imm.info@dhsoha.state.or.us](mailto:imm.info@dhsoha.state.or.us) o llamando al 1-800-980-9431. Aceptamos todas las llamadas de retransmisión, o puede marcar el 711.